

LANKIDETZA-HITZARMENA
CONVENIO DE COLABORACIÓN

Data: 2018/12/19

CIFP HOSTELERÍA / OSTALARITZA LHII - GALDAKAO ETA GALDAKAOKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA GALDAKAOKO ENPRESA-SAREA DINAMIZATU, LEHIAKORTASUNA HOBETU ETA BERRIKUNTZA SUSTATZEAREKIN LOTUTAKO EKIMENAK SUSTATZEKO

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE CIFP HSTELERÍA / OSTALARITZA LHII - GALDAKAO Y EL AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO PARA FOMENTAR INICIATIVAS RELACIONADAS CON LA DINAMIZACION, MEJORA COMPETITIVA Y FOMENTO DE LA INNOVACIÓN DEL TEJIDO EMPRESARIAL DE GALDAKAO

BILDU DIRA

Alde batetik, Iñigo Bilbao Rekagorri jauna, Galdakaoko Udaleko Ekonomiaren Sustapena, Merkataritza, Ostalaritza, eta Turismo arloko zinegotzi delegatua den aldetik, urtarrilaren 27ko 96/2017 Alkate-dekretuaren bidez izendatua, Galdakaoko udalaren izenean eta ordezkari izan jardunez,

Beste aldetik, CIFP HOSTELERIA / OSTALARITZA LHII – GALDAKAO (aurrerantzean, Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola), Eduardo Alzola González de Mendibil zuzendariak ordezkaturik, bere izenean eta ordezkari izan jardunez, Jorge Arevalo Turrillas Lanbide Heziketako Kontseilariordearen 2018ko ekainaren 28ko Ebazpenaren bidez egindako izendapenaren arabera ezarritako markoan.

Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola eta Galdakaoko udala, aurrerantzean elkarrekin "Aldeek" behar bezalako ahalmek eta Lankidetzaren hitzarmen honek dituen baldintzetan derrigorrezko beharrezko gaitasuna dutela deklaratu dute eta horretarako,

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA.- Escuela de Hostelería de Galdakao/ Galdakaoko Ostalaritza Euskal Herriko unibertsitateaz kanpoko ikastetxe publikoen sareko Lanbide Heziketako Ikastegi Bateratua dela eta, euren helburuen artean, ondokoak daudela:

- a) Pertsonak bizitzan zehar kualifikatu eta birkualifikatzea, lanbide-heziketa modularra, malgua eta kalitatezkoa eskainiz, herritarren eskaerei eta ekoizpen-sistemak sortutako beharrezko egokitutakoa, pertsonen enplegua eskuraerrazagoa izan dezaten eta aktiboan dauden pertsonen lanpostua mantendu, hobetu eta lanpostuz aldatzeko.

REUNIDOS

De una parte, Iñigo Bilbao Rekagorri, concejal delegado de Promoción Económica, Comercio, Hostelería y Turismo del Ayuntamiento de Galdakao, nombrado mediante el Decreto .de Alcaldía nº 96/2017 de 27 de enero, actuando, en nombre y representación del Ayuntamiento de Galdakao

Y de otra parte, CIFP HOSTELERIA / OSTALARITZA LHII - GALDAKAO (en adelante Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola), representada por el Director, Eduardo Alzola González de Mendibil, actuando en su nombre y representación en el marco de lo establecido según nombramiento mediante Resolución de 28 de junio de 2018 del Viceconsejero de Formación Profesional, D. Jorge Arévalo Turillas.

La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola y el Ayuntamiento de Galdakao, en adelante conjuntamente las "Partes" declaran hallarse debidamente facultadas y con capacidad necesaria para obligarse en los términos del presente Convenio de Colaboración y, al efecto,

MANIFIESTAN

PRIMERO.- la Escuela de Hostelería de Galdakao/ Galdakaoko Ostalaritza Eskola es un Centro Integrado de Formación Profesional de la red de centros públicos no universitarios del País Vasco ubicado en el municipio de Galdakao, y entre sus fines se contemplan los siguientes:

- a) Cualificar y recualificar a las personas a lo largo de la vida, mediante el establecimiento de una oferta de formación profesional modular, flexible, de calidad, adaptada a las demandas de la población y a las necesidades generadas por el sistema productivo, que facilite el acceso de las personas al empleo y favorezca la conservación, mejora y movilidad del puesto de trabajo de las personas trabajadoras en activo.

- b) Pertsonen lanbide-informazio eta orientazio zerbitzuak ematea, inguruan duten ingurune produktiboari buruzko lanbide-heziketako aukerei eta beharriari dagokienez, erabaki egokiena har daitezen.
- c) Bere kasuan, lan-esperientziaren bitartez edo prestakuntza ez formalen bidez, pertsonen hartutako eskumenak ebaluatzen eta egiaztatzen laguntzea.
- d) Lanbide-sistemaren eta ingurune produktiboaren arteko lankidetzak ezartzea, berrikuntza-eremuan proiektuak eta egintzak garatzeko, hala nola bizitzan zehar ikasteko kultura zabaltzeko.
- e) Lanbide-heziketa eredu bat bultzatzea lanarekin txandaketan.
- f) Emakumeen eta gizonen arteko egiazko eta benetako berdintasuna sustatzea maila guztietan: prestakuntzan, antolakuntzan eta lanean.
- g) Lanbide-prestakuntzen Europako marko bateratuan pertsonen mugikortasuna sustatzea.
- h) Herritarren artean berrikuntza- eta ekintzaitzeta-gaitasuna sustatzea.
- i) Ingurune eta baliabide naturalen kudeaketa jasangarria izan dadin, jarduera berriak eta enplegu berriak bultzatzeko aukera izango den lanbide-heziketa eredu bultzatzea, eta produkzio-eredua aldatzea eta erreferentzia berriak era daitezkeen sustatzea.
- j) Hazkunde sozialki jasangarria den eredu egiten laguntzea, Aukera berdintasuna sustatu eta bermatzeari eta gizarte-kohesioari dagokienez.
- k) Prebentzioaren kultura jendartearen garatu eta finkatzea laneko segurtasun eta osasun arloan.
- b) Prestar servicios de información y orientación profesional a personas para que tomen las decisiones más adecuadas respecto a sus posibilidades y necesidades de formación profesional en relación con el entorno productivo en el que se desenvuelven.
- c) Colaborar, en su caso, en la evaluación y acreditación de las competencias adquiridas por las personas a través de la experiencia laboral o de vías no formales de formación.
- d) Establecer espacios de cooperación entre el sistema de formación profesional y el entorno productivo para desarrollar proyectos y acciones de ámbito de la innovación, así como extender una cultura del aprendizaje a lo largo de la vida.
- e) Impulsar un modelo de formación profesional en alternancia con el trabajo.
- f) Fomentar la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres en todas sus dimensiones: formativa, organizativa y laboral.
- g) Promover la movilidad de las personas en el marco europeo unificado de cualificaciones profesionales.
- h) Promover la capacidad de innovar y emprender en la ciudadanía.
- i) Favorecer un modelo de formación profesional que contribuya a hacer de la gestión sostenible de los medios y recursos naturales una oportunidad para impulsar nuevas actividades y nuevos empleos, y que promueva el cambio de modelo productivo y constitución de nuevos referentes del mismo.
- j) Contribuir a conformar un modelo de crecimiento socialmente sostenible, en cuanto a promotor y garante de la igualdad de oportunidades y de la cohesión social.
- k) Desarrollar y consolidar en la sociedad la cultura de la prevención en materia de seguridad y salud laboral.

Eta bere eginkizunak bete daitezkeen, ikastegiak akordioak eta hitzarmenak sustatu ahal izango ditu Administrazio, enpresa, erakunde eta beste entitate publiko edo pribatuekin.

BIGARRENA.- Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskolak, 2018ko abenduaren 11n, laguntza ekonomikoaren eskabidea aurkeztu zuen eredu normalizatuan, ondoko programa egiteko:

- Udalaren proiektu desberdinen sari-banaketak antolatzea, Galdakako Ostalaritza Eskolarekin lankidetzan edo ez.
- Galdakako Ostalaritza Eskolara egindako bisitaldietan harrera-egitea, hezkuntza berritzea, gastronomia eta ostalaritza-sektorearen

Y con el fin de realizar sus funciones el centro podrá promover acuerdos y convenios con las diversas Administraciones, empresas, instituciones y otras entidades públicas o privadas.

SEGUNDO.- La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola presentó el 11 de diciembre de 2018, la solicitud de ayuda económica en modelo normalizado, para la realización del siguiente programa:

- Organización de la entrega de premios de diferentes proyectos del Ayuntamiento en colaboración o no con la Escuela de Hostelería de Galdakao.
- Recepcionar visitas a la Escuela de Hostelería de Galdakao, como ejemplo de buenas prácticas de la gestión de la innovación educativa, gastronomía y

kudeaketaren praktika onen eredu gisa, egiten ari diren lana balioan jarritz.

- Aldeek ados jarrita antolatzen den beste edozein ekintza, enpresa-sarea dinamizatu, lehiakortasuna hobetu eta berritzea sustatzeko, hala nola ekintzailtza bultzatzeko helburuarekin.

Eskabide horri ondoko dokumentuak erantsi dizkio: Burutu nahi den proiektua edo programa, diru-sarrera eta gastuen aurrekontua, eskatutako diru-laguntzaren zenbatekoa eta horiek aurkeztean Galdakao udalaren esku dauden eta aldatu dituzten inguruabarrak ez duten dokumentuen erantzukizunpeko adierazpena.

HIRUGARRENA.- “Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao Ostalaritza Eskola”k diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun izaera lortzeko debekurik ez duela eta diru-laguntzak edo administrazio edo zigor bidetik zehatu ez izana, administrazioaren laguntzak lortu ahal izateko aukera galduz, aitortzen duen erantzukizun-adierazpena aurkeztu du, sexu, arraza edo erlijio arrazoiengatiko diskriminazioa egin izanagatiko zehapenak barne.

LAUGARRENA.- Galdakao udalak Aurrekontu Orokorren kargura, Galdakao Ostalaritza Eskolari HAMABOST MILA EURO (15.000 euro) emango dizkio, 2018. urterako Galdakao udalaren Aurrekontuaren Exekuzio-oinarrien 32. artikulua araberak, eta 04.4315.481.20 S aplikazioaren kargura.

BOSGARRENA.- Galdakao Udalak, 2018ko abenduaren XXko Ekonomia Sustapena, Merkataritza, Ostalaritza eta Turismo Arloko zinegotzi delegatuaren XX/2018 Ebazpenaren bidez, honako hau ebatzi du: “Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao Ostalaritza Eskola”ri, -IFK G-95784351 -, aipatutako diru-laguntza ematea, hitzarmen arautzaile bat izenpetzen bada, dokumentu honekin baldintza hori bete egiten delarik.

Azaldutako guztiaren ondorioz, alderdi biek, ados daudela, Lankidetzaren Hitzarmen hau izenpetzeko interesa adierazi dute, hurrengo klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Helburua.
Hitzarmen honen helburua Galdakao Udalaren eta “Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao Ostalaritza Eskola”ren arteko lankidetzaren erregimena eta

del sector de hostelería, que ponga en valor la labor que se viene realizando.

- Cualquier otra acción que tenga como objetivo el fomento de la dinamización, mejora competitiva e innovación del tejido empresarial, fomento del emprendizaje, innovación del sector de la hostelería etc. que se organice de mutuo acuerdo entre las partes.

A dicha solicitud acompaña los siguientes documentos: proyecto o programa que se pretende acometer junto al presupuesto de ingresos y gastos previstos y la cuantía de subvención solicitada; declaración responsable de los documentos que obran en poder del Ayuntamiento de Galdakao sin que hayan variado las circunstancias existentes en el momento de su presentación.

TERCERO.- La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao Ostalaritza Eskola ha presentado declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, de 17 de noviembre, y de no haber sido sancionada administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, incluidas las sanciones por incurrir en discriminación por razón de sexo, raza o religión.

CUARTO.- Que el Ayuntamiento de Galdakao con cargo a su Presupuesto General, aportará a la Escuela de Hostelería de Galdakao, la cantidad de QUINCE MIL EUROS (15.000 euros), según el artículo 32 de las Bases de Ejecución del Presupuesto del Excmo. Ayuntamiento de Galdakao para el año 2018, y con cargo a la aplicación 04.4315.481.20 S.

QUINTO.- Que el Ayuntamiento de Galdakao mediante Resolución de la Concejalía delegada de Promoción Económica, Comercio, Hostelería y Turismo...XX/2018 de fecha XX de diciembre de 2018, ha resuelto conceder a la Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao Ostalaritza Eskola con CIF G-95784351, la citada subvención bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, manifiestan su interés en la suscripción del presente Convenio de Colaboración de conformidad con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

El objeto del presente Convenio es regular el régimen y los términos de la colaboración del Ayuntamiento de Galdakao y la Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakao

baldintzak arautzea da, hurrengo programa egingo dela bermatzeko:

- Udalaren proiektu desberdinen sari-banaketak antolatzea, Galdakako Ostalaritza Eskolarekin lankidetzan edo ez.
- Galdakako Ostalaritza Eskolara egindako bisitaldietan harrera-egitea, hezkuntza berritzea, gastronomia eta ostalaritza-sektorearen kudeaketaren praktika onen eredu gisa, egiten ari diren lana balioan jarritz.
- Aldeek ados jarrita antolatzen den beste edozein ekintza, enpresa-sarea dinamizatu, lehiakortasuna hobetu eta berritzea sustatzeko, hala nola ekintzailtza bultzatzeko helburuarekin.

BIGARRENA.- Diru-laguntzaren zenbatekoa.

Galdakako Udalak aurreko klausulan deskribatutako "Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola"ren jarduera diruz lagunduko du 15.000 euroko ekarpena eginda.

Onuradunek egiten dituzten jarduerak edo erosketak diruz lagunduta ere, Udalak onuradunek egindako jarduerekin kolabora dezake, garatu ahal izateko azpiegiturak eta behar diren elementuak euren eskura jarritz, beraiek eskatu dutenean. Halako entregak espezioko laguntzak direla kontsideratuko da Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legea Orokorraren Bosgarren Xedapen Gehigarrian aipatzen diren baldintzak betetzen dituztenean.

HIRUGARRENA.-Diru-laguntzaren ordainketa.

Gastuen frogagiriak aurkeztu ondoren ordainduko da.

LAUGARRENA.- Programaren edo jardueren publizitatea.

4.1.- "Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola"k programako gastuak hartuko ditu bere gain, baita ekintzen publizitatea egiteak dakartzan gastuak ere.

"Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola"k jakinarazi beharko du diru-laguntza jaso duen programaren publizitatea egiten duenean programak Galdakako Udalaren babesa jaso duela.

Era berean, Hitzarmen honek duen helburuko programa zabaltzeko egingo den publizitatea euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Ostalaritza Eskola con el fin de garantizar la realización del siguiente programa:

- Organización de la entrega de premios de diferentes proyectos del Ayuntamiento en colaboración o no con la Escuela de Hostelería de Galdakao.
- Recepcionar visitas a la Escuela de Hostelería de Galdakao, como ejemplo de buenas prácticas de la gestión de la innovación educativa, gastronomía y del sector de hostelería, que ponga en valor la labor que se viene realizando.
- Cualquier otra acción que tenga como objetivo el fomento de la dinamización, mejora competitiva e innovación del tejido empresarial, fomento del emprendizaje, innovación del sector de la hostelería etc. que se organice de mutuo acuerdo entre las partes.

SEGUNDA.- Cuantía de la subvención.

El Ayuntamiento de Galdakao contribuirá al sostenimiento de la actividad de la Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola, descrita en la cláusula anterior, con una aportación de 15.000 euros.

Sin perjuicio de las actividades o adquisiciones que realicen los/las beneficiarios/as y que constituyan gastos subvencionables, el Ayuntamiento podrá colaborar con las actividades desarrolladas por los beneficiarios/as mediante la puesta a su disposición de infraestructuras y elementos necesarios para el desarrollo de las mismas y que sean solicitados por aquéllos/as. Dichas entregas tendrán la consideración de ayudas en especie cuando reúnan los requisitos a que se refiere la Disposición Adicional Quinta de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

TERCERA.- Pago de la subvención.

El pago se realizará tras la presentación de la documentación justificativa de gastos incurridos.

CUARTA.- Publicidad del programa o actividades

4.1.- La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola asumirá los gastos de la realización del programa así como los gastos generados por la publicidad de las mismas.

La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola deberá dar la adecuada publicidad a la financiación por el Ayuntamiento de Galdakao del programa o actividades objeto de subvención.

Asimismo, será de obligado cumplimiento la redacción en euskera o en euskera y castellano de la publicidad que se

4.2.- Publizitatean, eta droga-mendekotasun arloko prebentzioa, asistentzia eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legea eta ondoko aldaketak betez, tabakoaren ezta edozein motatako edari alkoholikoen kontsumoa ezin izango da sustatu (kartelak, babesa, sariak e.a.).

4.3.- Jardueren publizitatean, eta emakume eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betez, lengoaiaren erabilera ez-sexista egin beharko dute. Era berean, pertsonak ezin izango dira aurkeztu giza duintasunaren aldetik gehiago edo gutxiago balira bezala, sexuaren arabera, edo objektu sexual huts bezala; modu berean, ezin izango da justifikatu, hutsal gisa tratatu edota emakumeen aurkako indarkeria bultzatu.

4.4.- Diru-laguntza izan duten jardueren zabalkundeari dagokionez, entitate onuradunak dituen betebeharrak eragotzi gabe, jasotako diru-laguntzen berri eman beharko du, hain zuzen, Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta Euskadiko Toki Erakundeeri buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak ezarritako eran eta baldintzetan.

Lege horretako 5.4 artikuluan dagoen aurreikuspenaz baliatuz gero, Diru Laguntzen Datu-base Nazionala izango da bitarteko elektronikoa publizitate-arloko betebeharrak betetzeko.

BOSGARRENA.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan ezarritako epean egiten direnak. Egindako gastua izango da, hitzarmen honetan zehaztutako justifikazio-aldia amaitu aurretik ordaindu dena. Diru-laguntza izan dezaketen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaerari argi eta garbi erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta diru-laguntzaren justifikazioan garatutako jardueren memorian sartzen direnak.

5.2.- Jarduerak exekutatzeko behar diren pertsonal-gastuak: diruz lagundutako jarduerak exekutatzeko langileen ordainsariak diruz lagundu ahal izango dira. Diruz lagundutako jardueraren edo programaren garapenarekin zuzenean lotutako zerbitzuak ematen ez dituzten langileen gastuak ez dira diruz lagundu ahal izango.

Diruz lagundutako jarduerak egitetik eratorritako gastuak: Galdakako Ostalaritza Eskolaren catering eta instalazioen erabilera, Galdakako Ostalaritza Eskolako

realice con objeto de difundir el programa objeto de este Convenio.

4.2.-En su publicidad, y en cumplimiento de la Ley 18/1998 de 25 de junio, sobre prevención, asistencia y inserción en materia de drogodependencias y sus posteriores modificaciones, no se podrá promocionar el consumo de tabaco ni bebidas alcohólicas en ninguna de sus formas (cartelería, patrocinio, premios, etc...).

4.3.-En la publicidad de las actividades, y en cumplimiento de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, deberán realizar un uso no sexista del lenguaje, asimismo no podrán presentar a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como justificar, banalizar y/o incitar a la violencia contra las mujeres.

4.4.- Sin perjuicio de las obligaciones de la entidad beneficiaria respecto a la difusión de las actividades subvencionadas, las entidades beneficiarias deberán dar publicidad de las subvenciones percibidas en los términos y condiciones establecidos en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

En el caso de que se haga uso de la previsión contenida en el artículo 5.4 de la citada Ley 19/2013, la Base de Datos Nacional de Subvenciones servirá de medio electrónico para el cumplimiento de las obligaciones de publicidad.

QUINTA.- Gastos subvencionables.

5.1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en este convenio, aquellos que de modo indudable respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en este convenio. Se considerará gasto realizado el que fue efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado por el presente convenio. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se incluyan en la memoria de actividades desarrolladas en la justificación de la subvención.

5.2.- Gastos de personal necesario para la ejecución de las actividades: serán subvencionables las retribuciones del personal destinado a la ejecución de las actividades subvencionadas. No serán subvencionables los gastos del personal que no preste servicios directamente relacionados con el desarrollo de la actividad o programa subvencionado.

Gastos derivados de la realización de las actividades subvencionadas: catering y uso de las instalaciones de la escuela de Hostelería de Galdakao, servicio de catering

instalazioetatik kanpo egiten diren ekintzentzako catering-zerbitzua, materialen prestakuntza, jardueraren publizitate eta propaganda bereziko gastuak, bulegoko material (papera, inprimakiak eta bulegoko bestelako materiala). Beste gastu arrunt batzuk, behar bezala justifikaturik eta diruz lagundu daitekeen jarduera garatzeko behar-beharrezkotzat jotzen direnean.

5.3.- Orokorrean, gastronomia izaerako gastuen bidez egindako justifikazioak ez du emandako zenbatekoaren bostena gaitutiko, proportzionaltasun bat izan dezan eta diru-laguntzaren helburua indargabetu ez dadin. Salbuespeneko kasuetan, kontzeptu honetan gastu handiagoa behar dutenean, gastuaren zertarakoa, programan proposatutako helburuekin duen zerikusia eta beste kontzeptu bidez justifikatzeko duen zailtasuna zehatz-mehatz azaldu beharko da. Era horretan, kasu bakoitza bereziki aztertuko da.

SEIGARRENA.- Beste diru-laguntza edo laguntzekiko bateragarritasuna.

“Escuela de Hostelería de Galdakao/Galdakaoko Ostalaritza Eskola”k jakinarazi beharko du beste diru-laguntzarik, laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik lortu duen, diruz lagundutako programa finantzatzeko.

Galdakaoko Udalaren diru-laguntza bateragarria izango da beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik helburu bererako jasotako diru-laguntzekin. Edozein kasutan ere, diru-laguntzen bitartez edo beste iturri batzuetatik lortutako finantzazioaren kopuru osoak ezin izango du diruz lagundutako programaren kostua gaitutiko.

ZAZPIGARRENA.- Diru-laguntza justifikatzeko epea. “Escuela de Hostelería de Galdakao/Galdakaoko Ostalaritza Eskola”k jasotako diruen aplikazioa **justifikatu beharko du**, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik, edo, bestela, hitzarmen hau sinatu den biharamunetik hasita **2 hilabeteko** epean, baldin eta hitzarmen hau proiektua edo diruz lagundutako jarduera amaitu ostean sinatzen bada.

ZORTZIGARRENA.- Diru-laguntza justifikatzeko epea. “Escuela de Hostelería de Galdakao/Galdakaoko Ostalaritza Eskola”k ezarritako baldintzak bete dituela eta diruz lagundutako proiektua edo jarduera gauzatu duela egiaztatu beharko du

Diru-laguntza justifikatzeko balio juridikoa izango du ondoko informazioa izango duen Justifikazio-kontu Erraztuak:

a) Ziurtagiria, diru-laguntza eman zeneko helburua, aurkeztutako proiektuaren arabera bete dela ziurtatuz. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

para eventos fuera de las instalaciones de la Escuela de Hostelería de Galdakao, elaboración de materiales, gastos de publicidad y propaganda específicos de la actividad, material de oficina (papel, impresos y otro material de oficina).

Otros gastos corrientes, que estén debidamente justificados y se consideren estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionable.

5.3.- Con carácter general, la justificación mediante gastos de carácter gastronómico, no superará la quinta parte del importe concedido, al objeto de guardar una proporcionalidad y no desvirtuar el objeto de la subvención. En casos excepcionales, que requieran un gasto superior en este concepto, se deberá explicar detalladamente el destino del gasto, su relación con los objetivos propuestos en el programa y la dificultad de justificarlo mediante otros conceptos. De este modo se estudiará cada caso en particular.

SEXTA.- Régimen de compatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

Deberá de comunicarse por parte de Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado.

La subvención del Ayuntamiento de Galdakao será compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados para la misma finalidad. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.

SEPTIMA.- Plazo de justificación de la subvención. La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola **deberá justificar** la aplicación de los fondos percibidos, en un plazo inferior a los **2 meses** contados desde la finalización de la actividad subvencionada o, en su caso, contados a partir del día siguiente al de la fecha del presente convenio, cuando ésta sea posterior a la conclusión del proyecto o la actividad subvencionada.

OCTAVA.- Forma de justificación de la subvención. La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakaoko Ostalaritza Eskola estará obligada a acreditar el cumplimiento de las condiciones impuestas y de la realización del proyecto o actividad subvencionada.

Tendrá validez jurídica para la justificación de la subvención la Cuenta Justificativa Simplificada que contenga la siguiente información:

a) Certificación, de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto

b) Jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta izandako emaitzak aipatuz.

c) Programa burutzeari dagozkion diru-sarrera eta gastu guztien balantzea, beste erakunde, entitate edota pertsona publiko edota pribatuen aldetik jasotako bestelako laguntzak edota diru-laguntzak zehaztuz. Balantzea idazkariak izenpetuta eta Entitate Onuradunaren Presidenteak ontzat emana egon beharko da. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

d) Beste Erakunde Publiko batzuek diru-laguntzak edo laguntzak emandako erabakien kopia.

e) Gastuen jatorrizko fakturak eta berorien fotokopiak, gutxienez, emandako diru-laguntzaren kopururaino, diru-laguntza egoki erabili dela arrazoizko ziurtasuna eman ahal izateko.

Orokorrean, soilik onartuko dira Elkartearen izenean emandako fakturak eta Entitateak egindako nominak, soldatak eta dietak justifikatzeko. Gainera, diruz lagundutako ekitaldikoak izan beharko dira.

Gastuak justifikatzeko zailak direnean, gastu-egiaztagiriak onartuko dira (faktura erraztuak, creditrans,...) diruz lagundutako kopuruaren %10ekoaz gehienez eta, inoiz ere ez, 200,00 eurotik gorakoa.

f) Hitzarmen honen xede den programa zabaltzeko egingo den publizitatea; bertan Galdakao Udalaren babesa izan dela agertu beharko da. Era berean, publizitate guztia euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Programa zabaltzeko egingo den publizitateak bat egingo du, bai forma bai iraupenez, diruz lagundutako helburuarekin. Diru-laguntza ematen duen entitatearen irudia hala nola finantziarioari dagozkion leiendak txertatuko dira kartel, plaka oroigarri, inprimatutako material, euskarri elektronikoko edo orokorrean edozelango komunikabideetan.

g) Gastua hobeto justifikatzeko Udalak eska dezakeen beste edozein dokumentazio, adibidez, erantzukizunpeko adierazpena, bertan aurkeztutako fakturak jatorrizkoak direla adieraziz eta konpromisoa, faktura horiek beste entitate publiko zein pribatutan ez aurkezteko, laguntza justifikatzeko dagozkion balidaziorik gabe.

presentado. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).

b) Memoria de actuación, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

c) Balance de todos los ingresos y gastos correspondientes a la ejecución del programa, detallando las ayudas y/o subvenciones concedidas y/o recibidas para el programa solicitado procedentes de otras instituciones, entidades y/o personas públicas y/o privadas, suscrito por el/la Secretario/a con el visto bueno del/de la Presidente/a de la Entidad beneficiaria. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento)

d) Copia de los acuerdos de concesión de subvenciones o ayudas por otras Instituciones Públicas.

e) Facturas originales de los gastos y fotocopias de las mismas, hasta el importe, como mínimo, de la subvención concedida, como muestra que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

Con carácter general sólo se admitirán facturas expedidas a nombre de la Asociación y nóminas emitidas por la Entidad para justificar los salarios y dietas. Además deberán corresponder al ejercicio subvencionado.

En el caso de gastos de difícil justificación, se admitirán comprobantes de gasto (facturas simplificadas, creditrans,...) por un importe máximo del 10% de la cantidad subvencionada y, en ningún caso mayor a 200,00€.

f) Ejemplar de la publicidad realizada al objeto de difundir la actividad o el programa subvencionado donde aparezca expresamente el patrocinio del Ayuntamiento de Galdakao. Toda la publicidad realizada deberá redactarse en euskera, o en euskera y castellano.

Las medidas de difusión deberán adecuarse al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, pudiendo consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

g) Cualquier otra documentación que el Ayuntamiento pudiera requerir en orden a la mejor justificación del gasto, como una declaración responsable en la que se indique que las facturas presentadas son originales y compromiso de no presentar dichas factura ante cualquier otra entidad pública o privada a efectos de justificar una ayuda sin la validación correspondiente.

BEDERATZIGARRENA.- Zehapen-araubidea.

Diru-laguntzen arloan, administrazioko arau-haustea dira, Legean eta diru-laguntzak ematea arautzen duten Ordenantza orokorraren 47, 48 eta 49 artikuluetan tipifikatuta dauden egitateak eta ez-egiteak. Zehazki, arau-hauste arina da jasotako diruei emandako aplikazioa frogatzen duten kontuak epez kanpo aurkeztea.

HAMARGARRENA.- Diru-laguntzaren kontrol finantzarioa.

“Escuela de Hostelería de Galdakao/Galdakako Ostalaritza Eskola”k emandako diru-laguntzarekin egingo dituen jarduerak egiaztatu eta horien jarraipena egingo du Udalak, egoki irizten dionean. Horrez gain, kontrol organo eskudunek egoki irizitako egiaztatze eta finantza-kontrol jarduerak egingo dituzte, eta Elkarteak eskatzen zaion informazio guztia aurkeztu beharko du aurreko jarduketak gauzatzuz.

“Escuela de Hostelería de Galdakao/Galdakako Ostalaritza Eskola”k kontabilitate-liburuak, erregistro diligentziatuak eta gainerako agiriak behar bezala auditatuta eduki beharko ditu, indarrean dagoen legeriak agindu bezala, egiaztatze eta kontrol jarduerak ondo egingo direla bermatu ahal izateko.

HAMAİKAGARRENA.- Ez betetzeak eta diru-itzulketak. Entitate Onuradunak diru-laguntza gisa jasotako kopuruak eta diru-laguntza ordaindu denetik itzulketa egin behar dela erabakitzen den arte aurreikusitako interesak itzuli beharko ditu, diru-laguntzak arautzen dituen ordenantza orokorraren 38 eta 39 artikuluetan jasotako kasuetan eta horiek agindu bezala. Horien artean, hurrengo kasu hauek daude:

a) Diru-laguntza eskuratu bada eskatutako baldintzak desitxuraturuz edo diru-laguntza eskuratzeari galaraziko zutenak ezkatutuz.

b) Jardueraren, proiektuaren helburua osorik edo zati bat bete ez bada edo diru-laguntza ematea oinarritzen den portaera ez izan ez bada.

c) Justifikatu beharra bete ez bada edo behar adina ez bada justifikatu, Ordenantzaren 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

d) Ordenantzaren 9. artikuluko h) letran eta 14. artikuluan agindu bezala, jardueraren finantzazioaren zabalkundearen betebeharra bete ez bada.

e) Indarrean dagoen araudiak aurreikusitako egiaztapen eta finantza kontroleko lanen aurka egin bada, aitzakiak nahiz oztopoak jarri bazaizkie, edo uko egin bazaie, baita ere kontabilitate, erregistro edo dokumentuen kontserbazio

NOVENA.- Régimen sancionador.

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley y en los artículos 47, 48 y 49 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones. En concreto constituye infracción leve la presentación fuera de plazo de las cuentas justificativas de la aplicación dada a los fondos recibidos.

DÉCIMA.- Control financiero de la subvención.

Se someterá a la Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola a las actuaciones de comprobación y seguimiento de las prestaciones subvencionadas que el Ayuntamiento estime oportuno efectuar así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

La Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola deberá disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación vigente que les compete, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

UNDÉCIMA.- Incumplimientos y reintegros.

La Entidad Beneficiaria deberá proceder al reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención y de los intereses previstos desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos y conforme prescriben los artículos 38 y 39 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones, y entre los que se hallan los siguientes supuestos:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 32 de la Ordenanza.

d) Incumplimiento de la obligación de difusión de la financiación de la actividad establecida en la letra h) del artículo 9 y en el artículo 14 de la Ordenanza.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la Ley y en la Ordenanza, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación

betebeharrak bete ez badira, horren ondorioz jasotako diruak zertan erabili diren egiaztatu ezin bada, helburua bete den, edo zeintzuk diren diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna; era berean, edozein administrazioak edo erakunde publikok nahiz pribatuk, estatukoak, Europar Batasunakoak edo nazioartekoak izan, helburu bera lortzeko diru-laguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak eman baditu.

Gehiegizko finantziarioa badago, diruz lagundutako jardueren kostuari dagokionez, dirua itzuli egin beharko da.

HAMABIGARRENA.- Araubide juridiko aplikagarria. Hurrengo araudiek arautuko dute hitzarmen hau: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Lege horren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Galdakako Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Diru-laguntzak Arautzen dituen Ordenantza Orokorra, hain zuzen Udaltzak 2005eko ekainaren 24ko Osoko Bilkuran onartutakoa eta 2007ko azaroaren 28ko Osoko Bilkuran aldatutakoa.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmen honen interpretazioa. Galdakako Udalak interpretatu eta ebatziko ditu Hitzarmen hau aplikatzean sor daitezkeen zalantzak.

Eta agertutako alderdiak ados daudenez, dokumentu hau bikoiztuta sinatu dute, ondorio bakar baterako, goian adierazitako tokian eta datan,



Eduardo Alzola González de Mendibil "Escuela de Hostelería de Galdakao / Galdakako Ostalaritza Eskola"ren Zuzendaria

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA SAILA DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
CIFP HOSTELERÍA GALDAKAO OSTALARITZA LHII
Sixta Barrenetxea, 24
48960 GALDAKAO (Bizkaia)
www.hosteleriaqaldakao.com

de documentación cuando de ello se verifique la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedente s de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

El exceso de financiación con relación al coste de las actividades subvencionadas también será motivo de reintegro.

DUODÉCIMA.- Régimen jurídico aplicable.

El presente Convenio se regirá por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de dicha Ley, y por la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones por el Ayuntamiento de Galdakao y sus Organismos Autónomos, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Galdakao en sesión celebrada el 24 de junio de 2005 y modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 28 de noviembre de 2007.

DECIMOTERCERA.- Interpretación del presente convenio.

La interpretación y resolución de las dudas que de la aplicación de este Convenio pudieran surgir corresponderá al Ayuntamiento de Galdakao.

En prueba de conformidad de las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.



Iñigo Bilbao Rekagorri
Ekonomiaren Sustapena, Merkataritza, Ostalaritza, eta Turismo arloko Zinegotzi Delegatua

